

12 February 2019
Russian
Original: English

Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям

Сессия 2019 года

Нью-Йорк, 29 апреля — 3 мая 2019 года

Пункт 5 b) предварительной повестки дня*

Доклады отделов Группы экспертов

Доклад Отдела Северной Европы

Резюме**

В полном тексте доклада содержится информация о деятельности, осуществленной Отделом Северной Европы за период после проведения одиннадцатой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий, и приводятся материалы, представляющие общий интерес для Отдела.

Главным мероприятием, проведенным Отделом Северной Европы за рассматриваемый период, стало совместное совещание с Голландско- и немецкоязычным отделом Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям в рамках более крупного мероприятия, которое включало проведение 11–13 октября в Брюсселе научного симпозиума и совещаний совместных рабочих групп и принимающей стороной которого выступил Национальный географический институт Бельгии. Цель симпозиума заключалась в том, чтобы подчеркнуть роль и важность экспертных знаний для осуществления шагов, необходимых для стандартизации географических названий, включая создание национальной системы стандартизации, выбор вариантов названий для конкретного географического объекта, определение письменной формы, а также внедрение, продвижение и оценку утвержденных вариантов названий. Симпозиум также позволил выявить противоречащие друг другу мнения и интересы в отношении стандартизации географических названий и способствовал активизации обсуждений того, каким образом можно учитывать такие мнения и интересы на сбалансированной основе. В общей сложности 19 членов Отдела Северной Европы приняли участие в указанном мероприятии, выступив с докладами

* GEGN.2/2019/1.

** Полный текст доклада был подготовлен Ингвилем Нордландом и Педером Гаммельтофтом. Доклад будет опубликован по адресу https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/1st_session_UNGEGN.html только на языке оригинала под условным обозначением GEGN.2/2019/77/CRP.77.



и приняв участие в актуальных и ценных обсуждениях и обмене знаниями. Отдел Северной Европы особенно гордится тем, что он смог приветствовать на этом мероприятии трех экспертов по саамским названиям, одного эксперта по квенским названиям и одного эксперта по инуитским названиям, что отражает многоязычный характер деятельности Отдела. Как показало это мероприятие, подход к стандартизации географических названий в разных странах различается с точки зрения организации, принципов, политики и процедур. На веб-сайте Группы экспертов была создана посвященная этому мероприятию веб-страница¹, на которой представлена повестка дня, список участников, тексты презентаций, документы и фотографии.

У стран Северной Европы имеется общая заинтересованность в отношении законодательства по географическим названиям. Во всех странах, представленных в Отделе Северной Европы, действуют законы и нормативные акты, касающиеся языка и его использования, однако лишь в немногих из них имеются конкретные законы о географических названиях. В Исландии и Норвегии использование географических названий регулируется специальными законодательными актами, а в Швеции географические названия охраняются Законом о сохранении наследия Швеции, в котором содержатся инструкции относительно оптимальной практики использования географических названий. В Финляндии предпринималось несколько попыток законодательного регулирования стандартизации географических названий, при этом последняя по времени из таких инициатив была предпринята в 2011 году. В Дании принципы и сфера применения законодательства по географическим названиям закреплены в приказе Департамента.

Еще один вопрос, представляющий интерес для стран Северной Европы, касается обширного массива топонимических данных в регионе, включая архивы названий с подборкой географических названий.

¹ URL: <https://unstats.un.org/Unsd/geoinfo/UNGEGN/Brussels.html>.